

Newscope

發行人：李枝昌
責任編輯：余月琴
創刊日：2007年4月2日 出刊日：2007年9月1日
客服專線：0800-081281 電話：(02)2299-9063 傳真：(02)2299-9069
發行所：龍騰文化事業股份有限公司 地址：248 台北縣五股鄉五權七路1號
龍騰文化全球資訊網：<http://www.lungteng.com.tw>
(本刊物同步刊載於龍騰文化全球資訊網，歡迎教師、同學下載)



 National News

MOTC Will Amend Rules for Bicyclists

The Ministry of Transportation and Communications has approved the proposal, (1) by the National Police Agency for revising bicycle safety rules. The new rules will require cyclists to wear helmets, and bikes to have head lights, reflectors, and brakes that are in compliance with national (2).

The National Police Agency published the number of **fatalities** from the road accidents (3) bicycles and cyclists last year. The **statistics** show that 183 people died in bicycle accidents, 60% of which were caused by head injuries. Therefore, wearing helmets while cycling will be made **compulsory** for the safety of cyclists. In addition, 45% of the fatalities occurred at night, which explains (4) head lights and reflectors are **vital**. Also, most cyclists do not make left turns in two steps (5) is required of motorcyclists, which increases the (6) to their lives. **Officials** have also suggested that cyclists change the “carefree” way they ride. While riding on the road, cyclists should make sure that they are in the slow lane or the cycling lane, and should remain aware of their **surroundings** (7). When there is no such lane for them, they should stay within one meter of the road side.

Due to the rise in oil prices and environmental concerns, there are more and more people (8) to ride bicycles. According to the statistics, there are about 500,000 bicycles sold each year, which makes (9) more urgent to amend the current laws in order to improve the safety of cyclists. The Ministry of Transportation and Communications has promised to revise the rules (10) to reduce bicycle accidents as well as increase road safety.

 Cloze



► 1. the Ministry of Transportation and Communications : 交通部

2. the National Police Agency : 警政署
3. the slow/outside lane : 慢車道 → the fast/passing/inside lane : 快車道

◆ Vocabulary and Idioms

- | | |
|---|--|
| 1. amend [ə'mend] <i>v.</i> 修改 | 11. statistics [stə'tɪstɪks] <i>n.</i> 統計數字 |
| 2. approve [ə'pruv] <i>v.</i> 核准；贊成 | 12. compulsory [kəm'pʌlsəri] <i>adj.</i> 有義務的；按規定要做的 |
| 3. proposal [prə'pozl] <i>n.</i> 提案 | 13. vital ['vaɪtl] <i>adj.</i> 極重要的；必不可少的 |
| 4. put sth. forward <i>v. phr.</i> 提請審議某事 | 14. official [ə'fɪʃəl] <i>n.</i> 官員 |
| 5. revise [rɪ'veɪz] <i>v.</i> 修正 | 15. surroundings [sə'raʊndɪŋz] <i>n.</i> 周遭的環境 |
| 6. helmet ['helmit] <i>n.</i> 安全帽 | 16. environmental [ɪn'veərən'məntl] <i>adj.</i> 環境的 |
| 7. reflector [rɪ'flækta] <i>n.</i> 反光片；反光鏡 | 17. concern [kən'sə:n] <i>n.</i> 關心；擔憂 |
| 8. brake [brek] <i>n.</i> 煞車 | 18. urgent ['ɜ:dʒənt] <i>adj.</i> 緊急的；迫切的 |
| 9. compliance [kəm'plaiəns] <i>n.</i> 遵照；遵從 | 19. improve [ɪm'pruv] <i>v.</i> 改善；改進 |
| 10. fatality [fe'tæləti] <i>n.</i> 死亡；死亡事故 | 20. reduce [rɪ'djus] <i>v.</i> 降低；減少 |

◆ Patterns

1. In addition, 45% of the fatalities occurred at night, which explains why head lights and reflectors are vital.
 2. Also, most cyclists do not make left turns in two steps as is required of motorcyclists, which increases the risk to their lives.
 3. According to the statistics, there are about 500,000 bicycles sold each year, which makes it more urgent to amend the current laws in order to improve the safety of cyclists.

文章中的三個句子裡，所修飾的都是 which 前面的子句，而非一個字詞。當修飾前面一整個句子時，都需用「非限定用法」，也就是 which 的前面需加逗號。

◆ Translation

交 通部將為自行車騎士修法
通部已經核准警政署所提出的修改自行車安全法規的提案。新的規定將要求自行車騎士戴安全帽，而腳踏車需裝有符合國家標準的頭燈、反光片及煞車。

警政署公布了去年與自行車及自行車騎士有關的交通意外死亡人數。統計數字指出有 183 人死於自行車意外事故，而其中 60% 是死於頭部傷害。因此，為了騎士的安全，將規定騎自行車時需戴安全帽。此外，45% 的死亡事故發生於夜晚，這說明了為何頭燈和反光片是必需的。而且，大部分的自行車騎士都未做像摩托車騎士被要求的兩段式左轉，這增加了他們的生命危險。官員們也建議自行車騎士要改變他們「自由自在的」騎車方式。騎在路上時，自行車騎士應該要確認是否騎在慢車道或自行車車道，而且必須隨時對周遭的事物保持警覺。當沒有專用的車道時，他們應該騎在離路邊 1 公尺的範圍內。

由於油價的上漲及對環境的關心，愈來愈多的人選擇騎自行車。根據統計數字，每年大約有 50 萬輛自行車售出，這也使得修改現在的法規以增進自行車騎士的安全變得更為緊急。交通部已經承諾盡快修法以降低自行車意外事故及增進道路安全。

◆ Answer

- (1) B (2) J (3) G (4) A (5) H (6) D (7) C (8) E (9) F (10) I

International News

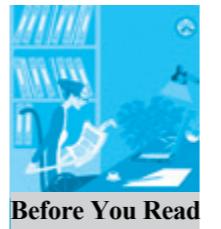
Barry Bonds Breaks Home Run Record

Barry Bonds, considered by many to be one of the greatest baseball players ever to play the game, recently broke one of the most famous records in sports history when he hit his 756th home run. The previous record of 755 homers was held by another of baseball's all-time greats, Hank Aaron. Aaron set the record in 1974 when he hit 715 homers surpassing Babe Ruth's mark of 714. Aaron went on to hit another 40 homers before retiring in 1976. Aaron's record stood for 33 years until the 43-year-old Bonds broke it with one swing of his bat on August 7th of this year. The San Francisco Giants outfielder is no stranger to the record books of professional baseball since he also happens to hold the single season record of 73 home runs which he set in 2001.

Bonds' most recent achievement, however, is not without controversy. In 2003, he was accused of using banned performance enhancing drugs such as steroids to put on more muscle, enabling him to hit more home runs. Bonds' critics point out that he was a much smaller man in the early years of his career and then became much larger and started hitting more home runs after he started using the drugs. In the first 10 years of his career, he averaged less than 30 homers per season. In his last 10 full seasons since bulking up, however, he has averaged over 40 home runs per year. Bonds' supporters, on the other hand, point to the fact that he has never failed a drug test and has never admitted to knowingly taking any banned substances. Regardless of the controversy, most people agree that the most recent achievement of the seven-time National League MVP is incredible and makes him one of baseball's greatest players.

Multiple Choice

- ____ 1. The home run record was held by ____ in 1980.
 (A) Bonds (B) Aaron (C) Giants (D) Ruth
- ____ 2. Which of the following is a criticism of Barry Bonds?
 (A) He is a seven-time MVP.
 (B) He has passed every drug test he's taken.
 (C) His recent success is related to drug use.
 (D) He holds many baseball records.
- ____ 3. Which of the following is NOT one of Bonds' achievements?
 (A) He broke the previous home run record.
 (B) He broke the single season homer record six years ago.
 (C) He broke the record Babe Ruth had held.
 (D) He won the title of MVP more than five times.



► 1. **MVP** : most valuable player 最有價值球員

2. 美國棒球大聯盟 (Major League Baseball) 包含有國家聯盟 (The National League) 及美國聯盟 (The American League)，如洋基隊 (The Yankees) 屬於美國聯盟。而世界冠軍賽 (The World Series) 由這兩個聯盟中的冠軍隊伍來爭奪。這兩個聯盟最大的不同是，美國聯盟球隊中的投手不需打擊，而國家聯盟的投手需要上場打擊。

Vocabulary and Idioms

1. home run = homer *n. phr.* 全壘打
2. previous ['priviəs] *adj.* 先前的；之前的
3. surpass [sə:pæs] *v.* 優於；超越
4. retire [ri'tair] *v.* 退休
5. outfielder ['aut,fldər] *n.* 外野手
6. professional [prə'feʃənl] *adj.* 職業的
7. achievement [ə'tʃɪvmənt] *n.* 成就
8. controversy ['kantrə,və:sɪ] *n.* 爭議；論戰
9. accuse [ə'kjuz] *v.* 控告
10. ban [bæn] *v.* 禁止
11. performance [pə'fɔrməns] *n.* 表現
12. enhance [in'hæns] *v.* 提高；增強
13. steroid ['strɔɪd] *n.* 類固醇
14. critic ['krɪtɪk] *n.* 批評者
15. bulk up *v. phr.* 身體變大或變重
16. admit [əd'mit] *v.* 承認
17. knowingly ['noɪŋli] *adv.* 故意地；蓄意地
18. substance ['sʌbstəns] *n.* 物質
19. regardless of *prep. phr.* 不顧；不理會
20. incredible [ɪn'kredəbl] *adj.* 不可思議的；驚人的

Pattern

Bonds' most recent achievement, however, is not without controversy.

本句為 not...without... 雙重否定的用法，中文可翻譯為「無……不……；每……必……」。

⇒ Wendy never goes to bed without finishing her homework. (溫蒂沒寫完功課就不睡覺。)

⇒ This famous singer is never without enthusiastic fans. (這位知名的歌手身邊熱衷的歌迷不斷。)

Translation

貝瑞·邦茲打破全壘打紀錄
被 許多人認為是棒球界最偉大的球員之一的貝瑞·邦茲，在最近擊出他第 756 支全壘打時，打破了運動史上最有名的紀錄之一。先前的 755 支全壘打紀錄由另一位史上最佳的棒球員之一的漢克·阿倫所保持。阿倫在 1974 年擊出第 715 支全壘打，超越貝比·魯茲所保持的 714 支全壘打，刷新了紀錄。並在 1976 年退休之前，阿倫繼續揮出另外 40 支全壘打。阿倫的紀錄屹立了 33 年之久，直到今年的 8 月 7 日，43 歲的邦茲用他的球棒猛力一揮而打破了它。這位舊金山巨人隊的外野手，在職棒紀錄上並不陌生，因為他恰巧也保持了他在 2001 年立下單季 73 支全壘打的紀錄。

然而，邦茲最近的成就卻爭議不斷。在 2003 年，他被指控服用像是類固醇之類可提高表現的禁藥，以增加更多的肌肉，而使他能擊出更多的全壘打。邦茲的批評者指出，他在職業生涯的早期，個頭較小得多，而之後塊頭變大了許多，並且在他開始服用藥物之後，擊出更多的全壘打。在他職業生涯的前 10 年中，他平均每季擊出不到 30 支全壘打。然而自從他塊頭變大後，在最近 10 年裡，他平均每年有超過 40 支全壘打的成績。在另一方面，邦茲的支持者指出，他從沒有在藥物檢驗中被檢測出任何東西，而且他從未承認蓄意服用過被禁的物質。儘管爭議不斷，大部分的人都贊同這位得過七次國家聯盟最有價值的球員，最近的這項成就是不可思議的，而這也使他成為最偉大的棒球員之一。

Answer

- (1) B (2) C (3) C